

دور المعجل

اللغوي في ترقية مهارة الكلام
كمعهد تعليم اللغة العربية بالمسجد
الجامع الكبير سون أمبيل سورابايا

بحث علمي مقدم لكلية التربية سورابايا
انتابعة بجامعة سون أمبيل الإسلامية الحكومية
للحصول على درجة الدكتوراه في تعليم اللغة العربية



أعداد

محمد الغزالي

١٤٩٠٠٠١٧٠

DEPARTEMEN AGAMA	PERPUSTAKAAN
SURABAYA	
JEMBER AMPEL	
K - 1994	
02	
PBA	

الرجوع إلى المكتبة الحكومية سورابايا
بكلية التربية سورابايا
١٩٩٤

الملحق : توصية المشرف
الشان : مناقشة البحث

حضره الاستاذ
عميد كلية التربية سورييا التابعة لجامعة
سونن امبيل الاسلامية الحكومية
حفظه الله تعالى

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التفطيش والبحث والتصحيح نرى ان البحث العلمى للطالبة

الاسم : محمد الغزالى

رقم التقييد : ١٤٩٠٠٠١٧٠

الموضوع : دور المعمل اللغوى فى ترقية مهارة الكلام

بمعهد تعليم اللغة العربية بالمسجد الجامع

الكبير سونن امبيل سورييا

واف للشروط المطلوبة ومستعد لاشتراك المناقشة للحصول على

درجة S.Ag فى تعليم اللغة العربية فى كلية التربية سورييا التابعة لجامعة

سونن امبيل الاسلامية الحكومية

نرجوان نتقدم هذه البحث العلمى فى مجلس المناقشة فى

اقرب وقت ممكن . شكر *

للمشرف الثانى

الدكتور اندوس

رقم التوظيف :

المشرف الاول

الدكتور اندوس الحاج احمد زهرام ١٠

رقم التوظيف : ١٥٥٢٣٥ ٨٥١

التصديق

اجريت المناقشة لهذا البحث العلمي الذي كتب به الطالب

الاسم : محمد الغزالي

رقم القيد : ١٤٩٠٠٠١٧٠

التاريخ : السبت ٣١ ديسمبر ١٩٩٤ م

الموضوع : دور المعمل اللغوي في ترقية مهارة الكلام بمعهد تعليم اللغة العربية بالمسجد الجامعة الكبير سونن امبيل سورابايا

وقرر مجلس المناقشة بنجاحه ، وانه استحق على درجة سرجانا (S1) في تعليم اللغة العربية في كلية التربية سورابايا التابعة لجامعة سونن امبيل الاسلامية الحكومية

التصديق

من كلية التربية سورابايا

التابعة لجامعة سونن امبيل الاسلامية الحكومية



الدكتور اندوس الحاج احمد زهرا

رقم التوظيف : ١٥٠٠٣٥١٨٣

مجلس المناقشة

- ١ - الرئيس : الدكتور اندوس الحاج احمد زهرا م. ا. ()
- ٢ - الكاتب : الدكتور اندوس صالح ()
- ٣ - المناقش ١ : الدكتور اندوس الحاج معصوم عمر ()
- ٤ - المناقش ٢ : الدكتور اندوس احمد شرواني احسان ()

Pasal kedua tentang ketrampilan berbicara dalam-bahasa Arab yang menjelaskan pentingnya ketrampi-
lan berbicara, tujuan, pembagian serta penting -
alat bantu dalam ketrampilan berbicara.

BAB III : Penyajian dan Analisa Data

BAB IV : Kesimpulan dan Saran

- Metode yang dipergunakan dalam LAB ada tiga - yaitu ; Sam'iah Syafahiah(Aural-Oral Appro - ah), Mubasyaroh (Direct Method), Intiqo'iah
- Adanya peranan yang sangat besar dalam pemanfa - atan LAB guna meningkatkan ketrampilan berbi - cara siswa
- Kendala-kendala yang sering menghambat proses belajar mengajar di LAB yang dialami dan dirasa - kan oleh guru dan dan murid, masing-masing ada tiga kesulitan.

Penulis,

[illegible]

د - فائدة العمل اللغوي وضرره ٤

هـ - دور المعمل اللغوى فى ترقية مهارة

الكلام

الباب الثالث : الدراسة الميدانية ٤٦

١- الفصل الأول : عرض الحقائق ---- ٤٧

أ - لمحة الى معهد تعليم اللغة العربية

فالمسجد الجامع الكبير سونن امبيل

سوریا ۷۷- - - - -

ب- الأقسام الدراسية ----- ٤٨

ج. - حالة المعلمين والمتعلمين ٥.

د - الأوقات الدراسية للطلبة في

استفادة المعلم اللغوى ٥٥

هـ - الامكانيات المهيئة في معمل اللغة

معهد تعليم اللغة العربية ٥٧

٢- الفصل الثاني : تحليل الحقائق ... ٥٧

أ - الطريقة المستخدمة لتعليم مهارة

الكلام في عمل اللغة بالمعهد ٥٧..

ب- دور المعلم اللغوي في ترقية مهارة

77. الكرم بالله

ج - المشكلات التي يواجهها الاساتيد

والطالبة لاستفادة المعمل اللغوى ٧٤٠٠

١. المشكلات التي يواجهها الاساتيد

في معمل اللغة وطريقة حلها --- ٧٤

٢٠ المشكلات التي يواجهها الطلبة

في معمل اللغة وطريقة حلها ... w

الباب الرابع : الاختتام ٨٠

أ - مُلخص البحث ٨٠

ب- الاقتراحات ----- ۸۸

قائمة المراجع

الموجز باللغة الاندونيسيا

نبذة عن المشرف

الباحث في سطور

خودج الاستبانة

قائمة التصحيحات

وان عملية التدريس الآن ليست في نفس البساطة التي كانت عليها
في العصور السابقة، خاصة بعد ازدياد خبرات الحياة وتعقد مشكلاتها
وكثرة التراث الانساني لذلك قد اصبحت المعلم يحتاج حاليا الى استخدام
عدد كبير من الوسائل التي تعينه على تخفيف اهداف المناهج التعليمية و
النجاح في التدريس والارتقاء بمستوى الاداء التعليمي (٣)

واذا كان استخدام الوسائل امراً أساسياً بالنسبة لكافة العلوم النظرية او تطبيقية فهو اشد اهمية في مجال تعليم اللغات وبخاصة اللغات الاجنبية . ذلك ان المعاناة التي يولجها الدارس عند تعلم اللغات لا يهبانها وهو يدرس اللوان المعرفة الاخرى

وقد شهد ميدان تعليم اللغة لغير الناطقين بها تطورا هائلا
في الفترة الاخيرة وشمل هذه التطور كل الجوانب المتعلقة بعملية التعليم
مثل الكتب وطرق التدريس والاختبار والوسائل التعليمية واعداد
المعلمين وتدريبهم

لقد عرفنا ان لمهارة اللغوية تتكون من اربع مهارات (٤) و مهارة الكلام تعتبر من اهم المهارات اللغوية لان كثيرا ممن يتعلمون اللغة الاجنبية اول ما يهدفون اليه هو الكلام بهذه اللغة ، وتعتبر ايضا اكثر احتياجا من الوسائل والمعينات لان الخجل والتردد والخوف من ارتكاب الالخطاء تغلب على المتعلم وتعوقه على الاشتراك في النطق والحديث

١٣ - سماح رافع محمد ، تدريس المواد الفلسفية في تعليم الثانوى ، دار المعارف ، مكة
ص - ١٣٣

Prof. Dr. Henry Guntur Tarigan, Berbica (تبرہم سے)
ra sebagai suatu Ketrampilan Berbahasa, Angkasa Bandung
 1990, Hlm. 1.

ومن الوسائل المعينة الحديثة في تعليم اللغة الأجنبية لمساعدة
الدارس على تغلب خجله وخوفه من الأخطاء وخاصة في تعليم مهارة
الكتابة وهي المعامل اللغوية . ويحتوي المعامل اللغوية على أجهزة
للتسجيل على الأشرطة يستمع فيها الدارس الى برامج لغوية وسجل
اداءه ثم يستمع اليه مرة اخرى ويقارن بين ما قاله وبين ما ينبغي ان
يقوله ، كما يحتوي المعامل عادة على لوحة توزيع رئيسية او منصة
يجلس اليها المعلم حيث يوزع البرامج المناسبة على مقصورات
الطلبة كما يستمع لادائهم ويصلح ما فيه من الأخطاء (٥)

والهدف الاساسي للحامل اللغوية منها هو تدريب الدارس على الاستماع لفماذيج من الحديث المسجل باصوات اهل اللغة الاصليين والاجابة عن الاسئلة التي يطلبها من البرنامج وهي بذلك امتداد طبيعي لحجرة الدراسة يمارس فيها الدارس استماع اللغة والنطق والحديث طوال وقت تواجده فيها . ١٧

رغم ذلك ولو كان برامج الوسائل المعينة جيداً واستغلاهما
ليست استغلالاً فعالاً لتكون ذلك البرامج غير المفيدة وليست
ضرورة التخطيط مجردة لصناعاته وإنما استفادته تحتاج أيضاً إلى
دقة النظام (٧)

(٥) الاستاذ الدكتور علاج عبد المجيد العزفي ، تعلم اللغات الحية وتعليمها ، مكتبة

(٦) نفس المرجع ، ص -

A. Fuad Efendy, Menyiapkan Bahan Pelajaran B. Arab untuk Laboratorium Bahasa, 1983

٢ - تحديد البحث

ولتكون هذه المراقبة موجهة صريحة فمن الضرورة
يحدد الباحث مجال البحث على النحو التالي :

- أ - اية طريقة مستخدمة لتعليم مهارة الكلام في المعمل اللغوى بمعهد تعليم اللغة العربية
- ب - الى اى مدى دور استخدام المعمل اللغوى لترقية مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية
- ج - اية مشكلات يواجهها الاساتيد والطلبة لاستفادة المعمل اللغوى بمعهد تعليم اللغة العربية

٣ - تعريف بعض المصطلحات

نظر الباحث الى ضرورة نقطة التساوي في النظر
مبعدا عن وقوع الأخطاء وميسر الفهم هذا البحث بالموضوع
" دور المحلل اللغوي في ترقية مهارة الكلام بمعهد تعليم اللغة
العربية بالمسجد الجامع الكبير سونن امبيل بشورايأ " يشرح
الباحث التعريف لبعض المصطلحات الموجودة :

دور : ماضیہ دار ، وهو بعض من الوظائف

يتأثر إلى ضَعِيفَةٍ قُدْرَةُ مَهَارَةِ الاسْتِمَاعِ أَوِ الْكَلَامِ
لدى الطلبة (١٤). والكلام يُعْتَبَرُ جُزْءًا أَسَاسِيًّا
فِي تَعْلِيمِ الْعَرَبِيَّةِ، وَالْإِرْتِفَاعُ مَسْتَوًى قُدْرَتِهِمْ
فِي مَهَارَةِ الْكَلَامِ وَسُرْعَةِ حَصُولِهِمْ عَلَيْهَا
يَرَى الْبَاحِثُ ضَرُورَةَ اسْتِعَانَةِ الْوَسَائِلِ التَّعْلِيمِيَّةِ
وَعَلَى رَأْسِهَا مِثْلُ الْمَعْمَلِ اللُّغَوِيِّ

ب- وَقَدْ طَالَ تَعْلِيمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي هَذِهِ الْبِلَادِ
وَلَكِنْ أَكْثَرُ الْمَعَاهِدِ وَالْمَدَارِسِ وَالْجَامِعَاتِ لَيْسَتْ
فِيهَا إِلَّا لَوَاتُ الْحَدِيثَةِ مِثْلُ الْمَعْمَلِ اللُّغَوِيِّ مَعَ
أَنَّهُ مِنْ أَحَدَى الْعَوَامِلِ لِأَدْرَاكِ تَعْلِيمِ اللُّغَةِ
الْعَرَبِيَّةِ سَرِيعًا، وَقَدْ يَكُونُ الْمَعْمَلُ اللُّغَوِيُّ
فِيهَا وَلَكِنْ اسْتِغْلَالُهُ غَيْرَ اسْتِغْلَالٍ فَعَالٍ
ووظائفها لا يزيد إلا للزينة أو للمفاخرة.
ومعهد تعليم اللغة العربية يعتبره الباحث
أحدى مُوَدَّجِيَّةِ الْمُؤَفَّقَةِ لِلْمَدَارِسِ وَالْمَعَاهِدِ
الْآخَرَى فِي عَمَلِيَّةِ التَّعْلِيمِ بِاسْتِغْلَالِ الْمَعْمَلِ
اللُّغَوِيِّ حَتَّى كَانَ طُلَابُهُ جَيِّدِينَ فِي مَهَارَتِهِمْ
بِالْكَلَامِ الْعَرَبِيِّ

ج - يرى الباحث بأن الموضوع لم يسبق ان يبحث فيه حيث يرغب الباحث بهذا البحث الى ان اسهم بهما قليلا من التفكير لتقدم تعليم اللغة العربية تقدما فعاليا .

٥ - اهداف البحث

فكما يلي :

اما الاهداف المنشودة للباحث في هذه الملاحظة

- أ - لمعرفة الطرق المستخدمة لتعليم مهارة الكلام في
المعهد اللغوي بمعهد تعليم اللغة العربية بالمسجد
الجامع الكبير سونن امبيل سورابايا .
- ب - لمعرفة دور استخدام المعهد اللغوي في ترقية مهارة
الكلام بمعهد تعليم اللغة العربية
- ج - للكشف عن العوائق التي يواجهها الاساتذة والطلبة
للاستفادة من المعهد اللغوي بمعهد تعليم اللغة
العربية بالمسجد الجامع الكبير سونن امبيل
سورابايا

استعمل الباحث هذه الوسيلة في بحثه العلمي
لنيل الحقائق عن عملية تعليم اللغة باستخدام المعمل
اللغوي لترقية مهارة الكلام والمشكلات التي
حالت في استغلاله وطريقة تعليمية

٤ < الاستبانة

ان الاستبانة هي الاستقصاء عن القضايا المتعلقة بمصالح العامة وتعدل بطريقة التي يطرح فيها قائمة الاسئلة بشكل استشارية مقدما الى مجمل الموضوعات لحصول استجاباتهم المكتوبة ايضا (٢٥) وعرفها Koncoroningrat بالتعريف الموجز بان الاستبانة هي قائمة الاسئلة المكتوبة لتطفر الحقائق من المستجيبين عن استجاباتهم (٢٦) هذه الوسيلة مأخوذة لجمع الحقائق التي تتصل برعية الطلبة المشتركين في تعليم اللغة العربية باستغلال المعمل اللغوي وما استجاباتهم من الطريقة المستخدمة وفهمهم عن المواد المتعلمة .

Kartini Kartono, Pengantar Metodologi Sosial, Alumni Bandung, 1980, Hlm. 171

Koentjoroningrat, Metode-Metode Peneli-
tian Masyarakat, Gramedia Jakarta, 1986, Hlm.
173.

۶۲۵ یتر جسم سن

(۷۶) ترجمہ سے

٥ < طريقة تحليل الحقائق

وبعد ظفرت الحقائق متكاملة حللها الباحث بواسطة
تحليل الكيفي ، والبيانات المتعلقة بموضوع هذا البحث
دور المعمل اللغوي في ترقية مهارة الكاظم محمد
تعليم اللغة العربية ، يحلل الباحث بالطريقة
الاحصائية التي تكون بقاعدة المئوية ، ومعادلتها
كما يلي :

$$\text{المعادلة} \quad \frac{\text{تكرار الاجوبة (ت)}}{\text{عدد المستجيبين (ع)}} \times 100 \% (٢٧)$$

وتفسير الماثوية باستخدام القواعد المعبر لى
وهي فكما يلى :

أ < ينقص من ٤ % = قبح
ب < ٤ % - ٥٥ % = ناقص
ج < ٥٦ % - ٧٥ % = مقبول
د < ٧٦ % - ١٠٠ % = جيد (٢٨)

٧ - خطة البحث

يَتَكُونُ هَذَا الْبَحْثُ مِنْ أَرْبَعَةِ أَبْوَابٍ وَلِكُلِّ بَابٍ يَشْتَمِلُ جَانِبًا مِنْ

Muhamad Ali, Penelitian Pendidikan Prose- ٢٧
dur dan Strategi, Angkasa Bandung, Cet 12, 1987, h-184
Suharsimi Arikunto, Opcit, Hlm. 184 ٢٨

جواب الموضوع . وتقسيه جاء كالآتي :

الباب الأول

يتناول فيه الباحث من بحثه العلمى مقدمة البحث حيث
يتضمنى على المدخل وتحديد البحث وتعريف بعض المصطلحات
واسباب اختيار الموضوع واهداف البحث وطريقة البحث
وخطة البحث

الباب الثاني

فيه عرض الباحث عن الدراسات النظرية . ويفصل على ثلاثة فصول :

الفصل الأول :

يوضح الباحث هذا الفصل عن الوسائل التعليمية
تدريس اللغة العربية وشمل على مفهوما وأهميتها
وانواعها والارشادات العامة في اختيارها وفائدة
الوسائل وضررها

الفصل الثاني

يحاول الباحث العرض عن مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية وتضمن على أهمية مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية وأهدافها وأقسامها وأهميتها الوسائل لمهارة الكلام

الفصل الثالث :

بين فيه الباحث دور المحمل اللغوي في ترقية

مهارة الكلام ويحتوي ايضا عن مفهومه وانواعه وتصميم
برامجه ثم تعقبه فائدة المحمل اللغوي وضرره

الباب الثالث :

يتناول الباحث عن الدراسة النظرية وينقسمها الى اربعة
الفصول :

الفصل الاول : يشرح عن موقع الجغرافيا لمعهد تعليم اللغة العربية ويذكر فيه لمحة عن معهد تعليم اللغة العربية واقام الدراسات فيه وحالة المتعلمين والاساتيد
لفصل الثاني :

يوضح عن عملية التدريس والتعلم باستغلال المعمل اللغوى لترقية مهارة الكلام بالمعهد ويشتمل فيها عرض أنشطة الطلبة في معمل اللغة والامكانات المهيئة فيه وطريقة مستخدمة لتعليم مهارة الكلام فيه. والمشكلات التي يواجهها الاساتيد فيه

الفصل الثالث

فيه سوف يعرض تحليل الحقائق المتعلقة بعملية التعليم
باستخدام المحصل الفردي ودوره في ترقية مهارة الكلام
بالمعهد

الفصل الرابع :

يتم فيه الباحث الاحتمالات لحل المشكلات التي
يواجهها الاساتيد والطلبة في معمل اللغة بالمعهد

الباب الرابع

يختتم فيه الباحث بتناول ملخص البحث المستنبط من
 الأبحاث القديمة والتوصيات المتعلقة بعملية التعلم
 اللغة باستخدام العمل اللغوي في ترقية مهارة الكلام
 ثم يعقبها موجز باللغة الاندونيسيا حيث يفيد على
 من يتوقفى افهامه بتلك اللغة الامة

الباب الثاني

الدراسة النظرية

١- الفصل الأول : الوسائل التعليمية في تدريس اللغة العربية

أ- أهمية الوسائل التعليمية في تدريس اللغة العربية

لقد ذكرنا بان ميدان تعليم اللغات الاجنبية تطوّر تطورا هائلا
في الفترة الاخيرة والفضل في هذه التطور يرجع اساسا لطفرة العظيمة
في ميدان تكنولوجيا. ولقد ساهمت تكنولوجيا التعلم بحظ واخر في
تسهيل مهمة معلم اللغة الاجنبية في ايصال اللغة لطلابه
فلكى يكون درس اللغة حيا ومشوقا يجب ان يستعين المعلم بوسائل
تعيّنه في عمله وتوصل المعلومات الى التلاميذ غير قنوات ايصال
معددة يستقبلونها عن طرق الحواس خاصة حاستي السمع والبصر بل
وتجعل التلاميذ يشاركون في الدرس بصورة فعالة تثبت المفردات
والعبارات في اذهانهم. (١)

الحواس هي المنافذ الطبيعية للتعلم ويقول المربون " يجب ان يوضع كل شيء امام الحواس كلما كان ذلك ممكنا . ولتبدأ المعرفة دائما من الحواس " ولهذا دعا المربون الى استخدام الوسائل التوضيحية . لانها ترهق الحواس وتوقظها وتعينها على ان يؤدى وظيفتها في ان تكون ابوابا

(١) الوسائل التعليمية في تعليم العربية لغة أجنبية (للدورات التدريبية المكثفة)

دكتور محمد أحمد سليم ، معهد العلوم الإسلامية والعربية باندونيسيا ، ١٩٨٧م
ص - ١

عملية التربية والتعليم في المدرسة (٥)

٤ < وزهب ايضا Arief Sadiman M.Sc dkk بقولهم الوسائل

التعليمية هي كل شيء يستخدم لايصال التوصية من
المُرسل الى المستقبل حيث يهيئ الفكرة والشعور والرغبة
وانتباه الدارس حتى كانت عملية التعليم مستمرة (٦)

٥٠ وعند دكتور احمد سالم بان الوسائل التعليمية كل اداة

استخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم وتوضيح معاني

الكلمات وشرح الافكار وتدريب التلاميذ على المهارات

واكسابهم العادات والاتجاهات والقيم (٧)

ومن تلك التاريف العديدة المختلفة استنبطها الباحث

بتعریف موجز حیث یخفوق خلافتها و یأخذ متساویاتها . وہی کل

ما يستعين به العالم على ان يفهم التلاميذ ويجذب انتباههم ويشرحهم

بعض التشويق ويبسط غامضهم ويوفر الوقت لما رستهم ممارسة

فعلية من الوسائل التوضيحية المختلفة خلال التدريس

ج - انواع الوسائل التعليمية

Dr. Oemar Hamalik, Media Pendidikan, Cet V
Alumni Bandung, 1986, Hlm. 23

Dr. Arief Sadiman M-Sc dkk, Media Pendidikan, Pengertian, Pengembangan dan Pemanfaatannya CV Raja Wali Jakarta, 1986, Hlm. 7

(٧) دكتور محمد أحمد سليم - المرجع السابق ص - ١

التعليمية كما يلي :

- ١ < نستطيع بها ان نفهم الطلب كثير من الالفاظ
٢ < تثير اهتمام الطلاب ونشاطهم الذاتي
٣ < تزيد خبرات الطلاب وتجعلها باقية الاثر
٤ < تساعد على التفكير المنتظم
٥ < تساعد على زيادة الثروة اللغوية لدى الطلاب (٩)
- ولقد اثبتت البحوث التي قام بها تشارلس هوبار Charles Hobar وجيمس فين James Fian وادجار ديل Edgar Dale ان الوسائل التعليمية اذا استخدمت استخداما سليما وديقا فانها تتيج الفوائد التالية

- ١ < تزود التلميذ بأساس محسوس لتفكيره ، وتجعل
استجابته اللفظية للمواقف ذات معنى ومغزى
٢ < تزود التلميذ بالخبرة الحقيقية التي تخلق فيه نشاط
الذاتي
٣ < تزود التلميذ باستمراره
٤ < تساعد على نمو المواقف ذات المعنى لدى التلميذ وعلى زيادة
حصيلته اللغوية

(٩) دكتور محمد أحمد سليم ، المرجع السابق ، ص - ٣

وشروط انتاج الوسائل السالفة ذكرها سهل على المعلم
ان يستجدم اية الوسائل التي تعتبر ملائمة لتعين تسيير الوظائف التعليمية.
ووجود الوسائل في عملية التعلم ليست مضطرة حيث عقد وظائف المعلم
وانما حضورها تخفيف على المعلم لعرض المواد المدروسة. ومن ثم كانت
الوسائل ليست لازمة وانما هي مكملة حيث تعتبر الاهتمام لا ارتفاع
كيفية التعليم والتعلم

٢ - الفصل الثاني : مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية

أ - أهمية مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية

لا شك ان الكلام من اهم الوان انشاط اللغوي للصغار والكبار . فالناس يستخدمون الكلام اكثر من الكتابة اي انهم يتكلم اكثر مما يكتبون ومن ثم نستطيع ان نعتبر ان الكلام هو الشكل الرئيسي للاتصال بالنسبة للانسان وكل ما يتصل بحياته من معاملات لا تتم الا عن طريق الكلام (١٢)

(١٢) دكتور فتحي على يونس ، دكتور محمود كامل الناقة - أساسيات تعليم اللغة العربية ، دار الثقافة بالقاهرة . ١٩٧٧ م . ص - ١٤٣ - ١٤٤

وهي وسيلة الابانة والافصح عما في نفس الانسان وما يشعر فيه (١٦)
وكذلك في تعليم الكلام. هناك اهداف عامة يمكن ان
تعرض لاهدائها فيما يلي :

١< ان ينطق المتعلم اصوات اللغة ، وان يؤدى السبر والتغيم
المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من ابناء اللغة

٤٢ ان ينطق الاصوات المتجاورة والمتشابهة

٣٠ ان يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة

٤٠ ان يعبر عن افكاره مستخدما الیضه الخویه المناسبة

٥٠ ان يعبر عن افكاره مستخدما النظام الصحية لتكوين
الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام

٤٦ ان يستخدم بعض خصائص اللغة في التعبير الشفوي

مثل التذكير والتأنيب والتمييز والعدد والحال ونظام

الفعل وزمنة وغير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية

٧٠ ان يكتب ثروة لفظية كافية مناسبة لعمره

و بمستوى نهضة وقدرته . وان يستخذ هذه الثروة

في اتمام عمليات اتصال عصرية

(١٧) الدكتور محمد عبد القادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية، الطبعة

الاولى ١٩٢٩ . مكتبة النهضة المصرية - ص ٢١٣

غيره ويبدوان هذا عسير على كثير من الطلاب خاصة وهم
في سن الثامنة عشر ، وحتى يتمكن الطالب من الوصول
الى مستوى جيد في التعبير الشفهي

ويكون التعبير الشفهي متضمنا الاتي :

أ) التعبير بالوصف. وقد يكون ذلك عن طريقة صورة تعرض على الدارسين ويطلب منهم المعلم وصفها في ضوء مستويات ثلاثة

(١) - التكم عن المعالم البارزة في الصورة (التعرف)

(٢) - تفصيل الكلام في كل معلم من المعالم السابقة

(التحليل)

(٣) - ابداء وجهة النظر في الصورة (التقويم او اصدار

الحكم) وهي إضافة يضيفها الطالب من عنده

ب) الاجابة عن الاسئلة الاتصالية

جـ. توجيه اسئلة عن جوانب معينة في النص

د) إتاحة الفرصة لدارس أو دارسين للتحدث عن فكرة مع

ابداً، وجهة النظر

هـ- إعادة النصب مع الاستعانة بكلمات مساعدة (٢).

د - أهمية الوسائل المعينة في مهارة الكلام

ومن المعروف قد حظي مجال تعليم اللغات بنصيب وافر
وهذا بفضل ما وصلت اليه تكنولوجيا العصر من مخترعات ومستحدثات
وتقنيات يمكن الاستفادة بها كمعينات التدريس (٢١) ليصير الدرس
اللغوي أكثر تشويقاً وحيوية ويحسن الدارس بأن اللغة لم مجموعة
من القواعد والرموز الفامضة بل هي كائن حي يدخل في كل مجالات
الحياة العملية الفكرية

وقد ادى بعض اللغويين الحديثة الذى يدعو الى تعليم اللغة بوصفها اداة الاتصال ، ادى كل هذا الى ضرورتها استعانة معلم اللغة بوسائل تعينه في شرح الجمل والكلمات الجديدة دون الحاجة الى الترجمة او الى استعمال لغة الدارس

ومن تلك المهارات الاربعة كانت مهارة الكلام يكثر افتقار الى
الوسائل المعنية لمساعدة تغلب الدارس على تجلده وخوفه من الكلام
وقد دلت خبرات المربين عند تدريس هذه المهارة
على ان كل الوسائل البصرية من لوحات عرض وافلام ثابتة ومتحركة
وصامتة تشجع المتعلم على مراولة هذه المهارة للتعبير عما تتضمنه

(٢١) دكتور محمود رشدي خاطر، دكتور يوسف الحارثي، دكتور محمد عزت عبد الوهيد
دكتور رشدي احمد طعيمة، حسن حسامه، طرق التدريس اللغة العربية

والتربية الدينية - الطبعة الثالثة ١٩٨٦ م . ص ٤٢٢

هذه الوسائل من الأفكار ومناقشة محتواها ووصف مكوناتها . وتعتبر أيضا كل الأنشطة التي تؤدي الى اشتراك المعلم في التعبير الشفهي مثل التمثيل والالعاب اللغوية والرحلات والزيارات (٢٢)

ان وسائل التعليمية على اختلافات انواعها واشكالها
من مسئوليات التعليم الناجم . والبرمهيون لشدة الدروس . حسب الطريقة
المستعملة . بل لا بد لكل طريقة ناجحة ولحسن تطبيقها من الاستناد
الى الوسائل التعليمية المختلفة . المعروفة او المبتكرة لانها هم التلاميذ
وتقريب الحقائق الى افهام عقولهم بسهولة ويسر (٢٣)

وان اهمية الوسائل والمعينات تنحصر في كونها وسائل
معينة للمعلم ولا يمكن لها مجال من الاحوال ان تحل محله لان المعلم
لب المسئلة التربوية .

٣ - الفصل الثالث : دور المعلم اللغوي في ترقية مهارة الكلام

أ - مفهوم العمل اللغوي

يشير ٧ الباحث في هذا الفصل تعاريف المحصل عند التربويين

(۲۲) نفس الرجوع میں - ۲۲۳

(٢٣) عبد الحميد فايد ، رائد التربية العامة اصول التدريس ، دار الكتاب اللبناني

بیروت ۱۹۸۱ ص - ۹۲

مع انهم لم يتفقوا في تحديد ذلك الاصطلاح . وهى

۱ < رای Prof. Dr. Nasution عن المحدث الخوى وهو

تنوع ما كينة التعليم واستخدمت ايضا عدة ادوات
السمعية البصرية الاخرى مثل المسجلات والافلام
والدرس المبرمج وغير ذلك (٢٤)

٢٠ وعرف الدكتور صلاح عبد المجيد العربي بأنه قاعة للدراسة

فيها اجهزة تسجيل صوتية تذيع برامج لغوية على
الدارسين الذين يستمعون اليها ويستحيون لها (٢٥)

٣ ﴿ وتَقُولُ Dra. Suzan M. Dawan ان المعمل الغوى

هو حجرة خاصة التي خطّطت بها لاستخدام تعليم اللغة
الاجنبية بمساعدة اجهزة اليكترونية (٢٦)

٤٠ بين A. Fuad Efendi · المعلم اللغوي من ناحية

المادية بشكل القاعة الخاصة المزودة بعدة الاثاث

المتعينة ليتمرن ويطبق فيها الدارس (٢٢)

ومن تلك التعاريف المعروضة يتأتى الباحث التعريف

من نفسه عن العمل اللغوي استنباطاً من تلك التحاريف وهو:

Dr. S. Nasution. MA. Teknologi Pendidikan ترجمه
CV Jemur Bandung. Cet I, 1982, Hlm. 126

٢١٤ - صلاح عبد الحميد العربي - المرحوم السابق - ص ٢١٤

Ny. Dra. Suzan Moh. Dawam, Opcit Hlm. 6 (٢٦) ترمة س

A. Fuad Efendi, Penggunaan Laboratorium Bahasa Untuk Pengajaran Bahasa Arab (Sebuah In
trodusir) Hlm. 2

وينبغي الملاحظة ايوجد وقت خاص لتقريب الاستماع والنطق في بدا الدارسة . وهل يستخدم تدريب موجه (Terbimbing) بطراز النطق (Ujaran) الاصلى ترتيباً ومتكرراً لتيسير الدرس السابق ، وهل اللفظ في أنشطة القواعد والترجمة غير مقومة .

٤ المواد الدراسية

- وفي انتخابها لابد ان يلاحظ :
- أ > تقوم تلك المواد على اساس
 - ب > ترتفع المواد انتهاء القدرة على معظم القواعد الاساسية والمفردات العامة من تدريبات

ج > تكون المواد متابعة بين المواد التمهيدية المعروضة في الفصل والمواد التدريسية في محصل اللغوى

٥ المعلم

ويهتم بالذکر عوامل استعداد المعلم سواء كان معلوما او موقفا او مهارته في استخدام اجهزة التكنولوجيا لتكون وسيلة التعليم ولكن اهم الذکر في الامر ايضا لابد ان تكون على المعلم مهارة للتعليم . لان المعلم الذى ليس له مهارة للتعليم وفقاً منهج والطريقة والوسيلة او المواد المقررة . ولا يستطيع تأدية

ذلك التعليم بدون اجهزة ، وكيف يمكن للمعلم منشود
ليؤدي ذلك التعليم باستعمال اجهزة ؟ ولذلك
للمعلم ان يزود الفهم عن النمو الحديث من طريقة ومواد
الدروس (٢٩)

د - فائدة المعمل اللغوي وضرره

والمعمل اللغوي هو وسيلة تعليمية لا تحقق فائدتها
الا عن ايدي معلم خبير يستطيع ان يدمج ما يحققه المختبر في البرنامج
الذي يقدمه . واذا توافرت المواد التعليمية اللازمة ، وخبرة الصيانة
الفنية وكفاءة المعلمين فان المعمل اللغوي ان يحقق الفوائد الآتية :

- ١ < يستمع الدارس الى اللغة الاجنبية ويرددها طوال فترة
وجوده في المختبر وقلمات اتاح الفرصة - خارج الصف
الدارس - لاداسينا لممارسة الاستماع للغة الاجنبية
والحديث بها
- ٢ < يكتسب الدارس خبرة في الاستماع لاصوات غير صوت

مدرسة وفهم مضمون حديثها ، فقد دلت خبرات
الكثير من المربين على ان الدارس يعتاد على صوت معلمه
ويفهمه ولكن لا يستطيع ان يتابع بسهولة حديث
شخص اخر غريب عنه

٣ < كثير ما يقلب الخجل والخوف من الاخطاء ، على كثير من
الدارسين خاصة الكبار منهم في الصف الدارس التقليدي
فيمتنعون عن الاجابة عن الاسئلة حتى لا يتعرضوا
للوم المعلم وسخرية زملاء .

٤ < يتعرض الدارس في الصف الدارس التقليدي الى السماع
الاطباء التي يتركها زملاءه وقد تبقى بعضها في ذاكرته
لفترة طويلة . اما في المختبر فلا يسمع الدارس الا اللغة
السليمة وبعض الاخطاء التي يتركها والتي يسارع المعلم
لتصحيحها

٥ < للدارس المسيطرة التامة على جهاز التسجيل في مقهورته
بما يتيح له فرصة اعادة سماع ما يريد اكثر من مرة .
بينما يصعب في الصف التقليدي ان يطلب الدارس
من المعلم ان يكرر ما قاله اكثر من مرة دون ان يتسبب
في احضاها او ارهاقه او ملاله

٦ < تعمل اجهزة التسجيل في المختبر على حفظ اداء التدريس
الشفهي لمدة طويلة تمكن المعلم من تحليله والحكم عليه

ومعرفة ما فيه من الأخطاء، وعلاجها، كما يتيح الفرصة
للاختيار النطق والحديث حيث يستطيع أكثر من معلم
أن يقوموا ما سجله الدارس، ويقارنوا بين أدائه في أول
العام الدراسي وما طرأ عليه من تحسن في نهايته.

٤٧ تستطيع اجهزة المختبر ان تتولى بكفاءة تمرين الدارس

على التكرار والمحاكاة والنواحي الالائية في تعلم اللغة
وهي بذلك تحرر المعلم من الاعمال الروتينية ليتفرغ

للنواحي الانسانية الى الافة في العملية التعليمية (٣٠)

قد عرفنا ان للمحصل اللغوي مزايا وفوائد صالحة . رغم

ذلك كان له عيوب ايضا مثل ما حدث في الوسائل المحينة الاخرى

فالمعروف تكون اجهزة عالية يفقر رعاية خاصة وفيما هو هذا

حضور المعمل اللغوى ذاته لا يرتفع عقلية الدارس و

المعلم او يخفف مهنة المعلم ويقتصد الوقت ، والمعلم اللعوى لا يزال

تسهيلاً في عملية التعليم والتعلم ، ويعتبر المختبر عيوبا وقلعة

الفوائد. اذا كان :

١ < مستخدما Tambal Sulam في برنامج التعليم الذي اسخدم

طريقة القواعد والترجمة

(٣٠) صلاح عبد الحميد العزى ١٠ الرجوع السابق ص - ٢٢٠ - ٢١٩

- ٢ < مرجوا لسد الحاجات التي تزيد وظائفه الاساسية
 ٣ < مستعملا لافتقار تنوعات او أنشطة اضافية
 ٤ < مرجوا ليدور معجزة يعلم ذاته عن قدرة الاستماع
 والكلام دون تنسيق واندماج مع أنشطة ومواد
 متعلمة في الصف
 ٥ < يزعج صلة الشخصية بين معلم ودارس
 ٦ < يرحب المعلم لاستعداد جميع مواد التدريس
 المسجلة (٢١)

هـ - دور المعمل اللغوي في ترقية مهارة الكلام

نظر الى وظائفه كان المعمل اللغوي جزا من وسائل تعليم اللغة او الوسائل التعليمية . ويدخل ايضا الى الوسائل السمعية الا المعمل اللغوي الذي فيه اجهزة متكاملة وهو يدخل الى الوسائل السمعية البصرية

وظهرت فعالية المعمل اللغوي في تعليم اللغة الاجنبية بعد ان تمت الحرب العالمية الثانية حين استخدمت اللغات الاجنبية سماعا ونطقا ولعل اول المعمل اللغوي جدير بهذا الاسم هو الذي

اقيم في كلية جدين ماونتين
Green Mountain Junior College
من عام ١٩٤١ حتى عام ١٩٤٤ حيث جهزت حجرة صغيرة معزولة عن
الاصوات الخارجية وفيها آلات لسماع اسطوانات وتسجيلها (٣٢)

ومن اشق الامور على الدارس في تعلم اللغات الاجنبية ان يحاول التعبير عن افكاره في حدود بعض كلمات وتراكيب لغوية يستطيع استخدامها باطمئنان ، وهناك عدة عوامل مقوماته ، ومن الاسباب الرئيسية للكنة العربية في نطق اللغة الاجنبية ان اعضاء كلام المتحدث قد اعتادت على اوضاع تساعد على نطق لغته القومية والمران على الحديث باللغة الاجنبية يحتاج الى كثرة التردد واحتمال ارتكابه اخطاء كثيرة

وبالامكانيات المهيئة في المعمل اللغوى يستطيع ان يحل تلك المشكلات يوجهها الدارس في تعلم اللغات الاخرى وخاصة في مهارة الحاضر ويحصل السيطرة على اللغة المنشودة سريعا وسهلا

اضافة الى ذلك يستطيع مساعدة الدارس على فهم اللغة يتحدثها اهلها وعلى محاكاة اللهجات اللغوية المختلفة و

الباب الثالث

الدراسة الميدانية

١ - الفصل الاول : عرض الحقائق

أ- لجنة إلى معهد تعليم اللغة العربية في المسجد الجامع

الكبيرسون امبيل - سورايا

ان فكرة انشاء هذا المعهد لا يخلو عن دور كبير من عدد

الطلبة الاندونيسيا يتعلمون في الجامعة الامام محمد ابن سعود

رياض الذين يمتلكون مسؤولية كبيرة في تطور الاسلام على ابناء

الاندونيسييا من مدخل اللغوية منهم الاستاذ هادي دحلان

(المرحوم) والاستاذ عدنان شريف وزملائهما. وهو لا يتوانون

ويتفقون على إنشاء معهد متخصص في تعمق اللغة القرآنية قبل الرجوع

الى بتوتهم

ولما خرجوا من تلك الجامعات عادوا الى وطنهم وتجاولون

الى تحقيق ذلك الاتفاق وهم في حاجة الى المكان ، والمكان الذي تعد

استرانيما لانشاء معهد هو في المسجد الجامع الكبير سونن امبيل سوربايا

لأن فيه مباني فارغة سلفت فيه الحلقات الدينية وفيه ايضا مركز

لنشر الاسلام في الجاوى الشرقية .

وبعد ان تقدم الفكرة العبقريّة الى كياهي نووى محمد ناظر

المسجد امبيل. استقبلها وايدها بكمال المجهود لاجادها. وفي التاريخ
١٢ ذوالقعدة ١٤٣٣ هـ / ٢٠ اغسطس ١٩١٣ م انشاء المعهد وبدأت
الدراسة الفعلية. ويسمى ذلك المعهد تعليم اللغة العربية
تحت ظل اشراف مؤسسة المسجد الجامع الكبير سونن امبيل سوربايا
بمدير الاول الاستاذ هادي دحلان (المرحوم)

وتأسس المعهد كما يتأسس المسجد الجامع الكبير سونن امبيل
على تعاليم الاسلام على سبيل اهل السنة والجماعة، واهدافه تربية
اجيال المسلمين لفهم اللغة القرآنية ويطبقوها في الاعمال اليومية
وفي بدانية اقامته افتتح المعهد فترتين الدراسة نظر
الى ارادة المتقدمين المختلفين في اوقاتهم للتعلم، وهما :

١ > الفترة الصباحية في شارع أمبيل مسجد ٥٣ وعد >
الطلبة فيها ٤٠ طالبا

٢٠ الفترة الليلية في شارج يكون دائم وعدد الطلبة ٥٠ طالبا

وبعد ان استمرت تلك الدارسات في السنين الماخنيين
اجمعت الى مكان واحد ، وتحوّلت الدراسة الليلية الى الفترة المسائية
وموقعها جميعا الان في شارع امبيل مسجد ٥٣ رقم الهاتف ٢٠١٤٦
سوريا

امامدير معهد تعليم اللغة العربية منذ انشائه
ترتيا فكما يلي :

- أ > العام ١٩٨٣ - ١٩٨٥ : درس / الحاج احمد هادي دحلان . ل . س .
 ب > العام ١٩٨٥ - ١٩٨٧ : درس / الحاج عدنان شريف . ل . س .
 ج > العام ١٩٨٧ - ١٩٨٧ : درس / الحاج جمال الدين ميري . ل . س .
 د > العام ١٩٨٧ - حتى الآن : درس / الحاج سيف الله ازهري . ل . س .
 (١)

ب - الأقسام الدراسية

نظر الى مختلفات المتقدمين يريدون ان يتعلموا في هذا
المعهد فمن جهة قدراتهم في اللغة العربية وفرصتهم للتعليم
انقسم المعهد الى ثلاثة اقسام

١ > القسم الاعداى

اهدافه أعداد الدارسين أعداد الخوفايتي لهم :
 أ > اكتساب القدرة من المهارات الأساسية في
 اللغة العربية تمكنهم من التعامل بها
 ب > أعداد الطلبة قبل دخولهم الى مستوى
 الدبلوم . (٢)

(١) المصدر - وثيقة المعهد ١٩٢٤ - والمقاومة الشخصية مع بعض الأساتيد
بالمعهد يوم الثلاثاء - تاريخ ٨ من نوفمبر ١٩٩٤

وتبدأ الدراسة من الساعة السابعة والنصف صباحاً
حتى اخذى عشر ظهراً ومدة الدراسة ٢٠ اسبوعاً ولكل فصل ستة
ايام في الاسبوع بواقع اربع حصص دراسية ومدة في هذا المستوى
خمس اشهر ويضم المعهد فصلين في هذا القسم

٢٠ قسم الدبلوم (٢)

اهدافه اعداد مدرّس اللغة اعداد تربويين مؤهلين لتدريس اللغة لغير الناطقين بها والتدريس في المعاهد والوظائف الاشرافية في هذا الحقل / مجال

وتبدأ الدراسة من الساعة السابعة والنصف صباحاً حتى إحدى عشر ظهراً ومدة الدراسة ٢٠ اسبوعاً بمعدل ثلاثة ونصف ساعات يومياً وتنقسم الدراسة الى " ٤ " مستويات دراسية ، مدة كل مستوى خمسة أشهر ، ويضم المعهد ستة فصول دراسية على النحو التالي :

فصلين للمستوى الاول

فصلين للمستوى الثاني

فصلاً المستوى الثالث

فضل للمستوى الرابع

٣ < قسم الدبلوم (١)

اهدافه تأهيل الطلبة بالعربية تأهيلا لغويا ودينيا
وتربويا وتبعدا، الدراسة من الساعة الواحدة والنصف حتى الخامسة
مساء، وتستمر الدراسة ثلاثة أيام في الاسبوع بمعدل ثلاث ونصف
ساعات يوميا وتنقسم الدراسة ٤ مستويات دراسية. مدة لكل
مستوى خمسة اشهر ويضم المعهد فصلا دراسية (٢)

ج - حالة المعلمين والمتعلمين

١ < حالة المعلمين

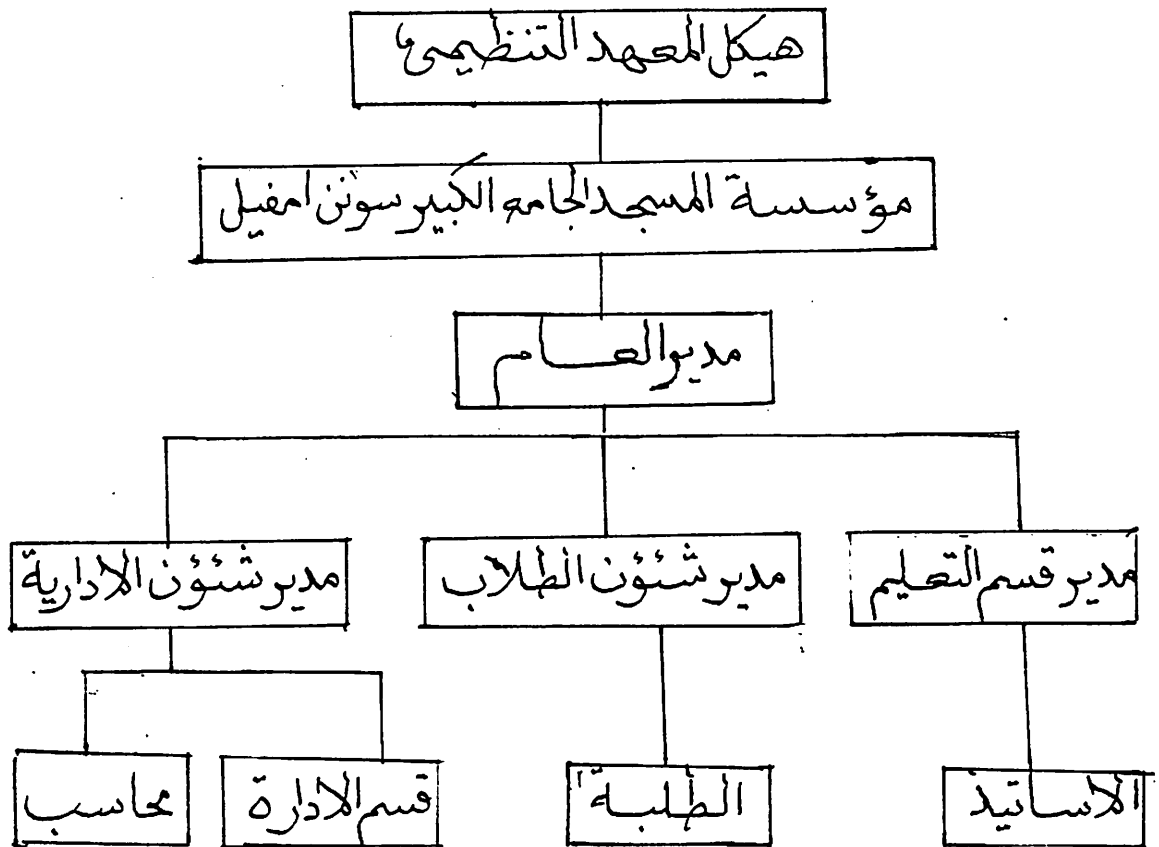
انطلاقا من وثيقة المعهد كان عدد المعلمين بمعهد
تعليم اللغة العربية بالمسجد الجامع الكبير سون امبيل
٢٢ معلما ومعظمهم تخرجوا من الجامعات المنتشرة في الدول
العربية وبعضهم من جريجي معهد تعليم اللغة العربية، وفيما
يلي بيان موجز عند احوال المعلمين

(٢) المصدر - الوثيقة في المعهد . ودليل المعهد ١٩٩٤

رقم	اسم الاستاذ	جهة التخرج	مادة التخصص
١	كياهي نووي محمد	معاهد الاسلامي بمكة	الاخلاق،
٢	عدنان شريف	مكرمة ومدينة المنورة الجامعة الامام محمد بن سعود رياض	التفسير، والحديث تعبير
٣	سيف الله ازهرى	الجامعة الملك سعود رياض	محاضرة
٤	زهين العارفين	الجامعة الاسلامية بمدينة المنورة	ترجمة
٥	جمال الدين مري	الجامعة ام القرى بمكة المكرمة	خو، القراءة
٦	جزولي نور	الجامعة الانهر بالقاهرة	تعبير، تفسير
٧	شمس العارفين	معاهد الاسلام مكة المكرمة	بلاغة، خو
٨	عبدالرحمن نفيس	الجامعة الامام محمد بن سعود رياض	تعبير، محاضرة فهم المسموع
٩	نعمان طاهر	المعاهد الاسلامية الاندونيسيا	توحيد
١٠	على ثور عبد الجليل	الجامعة الانهر بالقاهرة	مطالعة، قراءة نصوص ادبية
١١	احمد صالح سحل	معهد تعليم اللغة العربية سونن امبيل سوربايا	محاضرة، مطالعة

١٢	زين الرضا بوياء	معهد تعليم اللغة العربية سونن امبيل سوربايا	محدثه، تعبير تفسير مطالعة
١٣	محمد سهلان	معهد تعليم اللغة العربية سونن امبيل سوربايا	
١٤	هاشم اسموعى	معهد تعليم اللغة العربية سونن امبيل سوربايا	نحو، صرف
١٥	محمد صالح شمسوري	معهد تعليم اللغة العربية سونن امبيل سوربايا	نحو، املاء
١٦	حامدين	معهد تعليم اللغة العربية سونن امبيل سوربايا	القراءة، والتجويد
١٧	احمد زهراء	معهد الخرطوم الدولى للغة العربية	طرق التدريس
١٨	ذوالحلم	معهد الصرام لعلوم القرآن بمكة المكرمة	القراءة، تجويد صوتية علوم القرآن تعبير
١٩	عبدالله ستار	معهد تعليم اللغة العربية سونن امبيل سوربايا	تعبير، مطالعة
٢٠	توفيق الرحمن	معهد تعليم اللغة العربية الجامعة الامام محمد بن سعود رياض	محدثه حديث
٢١	عبد السلام		
٢٢	امام عزالى سعيد	معهد الخرطوم الدولى للغة العربية	ثقافة اسلامية

يذكر الباحث ايضا عن هيكل المعهد التنظيمي وبيعة عن الموظفين ووظائفهم . اما هيكل المعهد التنظيمي فكما يلي :



واما موظفو العهد ووظائفهم فهم :

١ - ناظر المؤسسة : كياهي الحاج نووي محمد وهو مستشار لمعهد
تعليم اللغة العربية بالمسجد الجامع الكبير سونن احميل سوربايا

- ١ < معمل كبير يتسع لأربعين مقصورة من مقصورات الدارسين وفي كل مقصورة مزودة بجهاز تسجيل وساعات وميكروفون ومفتاح ضبط درجة ارتفاع الصوت
- ٢ < منصة المعلم مزودة بالأجهزة اللازمة .
- ٣ < تلفزيونتين ، وجهاز فيديو ، وعدة مكبر الصوت والسبورة
- ٤ < وعدة اشربة فيديو ومسجلات عربية

٢ - الفصل الثاني : تحليل الحقائق

أ - الطريقة المستخدمة لتعليم مهارة الكلام
في معمل اللغة بالمعهد

واعلم ان الطريقة مفتاح من مفاتيح النجاح لدرس اللغة
وتدريسها وبالنسبة الى اهمية دور الطريقة في نجاح التعليم ، قال
عبد العليم ابراهيم ان نجاح عملية التعليم يرتبط - الى حد كبير -
بنجاح الطريقة ، وتستطيع الطريقة السديدة ان تعالج كثيرا
من الفساد المنهج وضعف التلميذ ، وصعوبة الكتاب المدرسي

١ < الطريقة السمعية الشفهية

(٧) محصول المقابلة الشخصية مع استاذ زرين الرضا بوياء يوم السبت تاريخ

[illegible]

الأصليين بهذه اللغة باعتبارها وسيلة ضرورية لاستخدام لغتهم
وأما الخطوات لهذه الطريقة فكما يلي :

- ١ - الاستماع عدة مرات للجمل المعروضة ، وخبروعاء تعرض فيه هذه هو الحوار
- ٢ - التريدي الجامعي ، وهذا يجب ان يسبق التريدي الفردي حق لا يخرج الطلاب الضعفاء فتصا بون بالاحباط
- ٣ - التفهيم عن المفردات الجديدة وكيف استعمالها في الكلمات ويسعد الاستاذ عن ترجمتها باللغة الامم للصنورة
- ٤ - السيطرة على مادة الحوار بان تعقد المسرحية على الطلبة امام الفصل
- ٥ - التدريبات ، ليكن التلاميذ مسيطره على طراز (الكلمات المعروضة بالأتومتكية
- ٦ - الاستتباط كان يحض الاستاذ تلاميذه باخذ الخلاصة من انفسهم عن الدرس المعروض من قواعده
- ٧ - القراءة ، في هذه الخطوة تعرض كتابة الحوار والتدريبات بان طالب الاستاذ الى التلاميذ الفتح عن الكتاب وقرائته
- ٨ - الكتابة ، فيها يؤمر التلاميذ ان يحلوا التمرينات المهمة وغيرها

على أشياء، وأفعال يمكن للطلبة ان يحسوموجودها
او يقوم بتمثيلها .

٣. وبعد هذه الخطوة ينتقل التعلم الى المواقف اللغوية العامة المعبرة عن الحياة اليومية . كل ذلك باللغة الهدف دون تقديم اى نوع من انواع الترجمة الا اذا استنفذ المعلم كل الوسائل الممكنة فلا بأس من ان يلجأ اليها ولكن على ان يكون الشرح كلمة بكلمة

٣ < الطريقة الانتقائية

هذه الطريقة استخدمها الاساتيد بالمعهد لمعالجة مختلف قدرة الطلبة وخلفيتهم الدراسية، حتى يطارد الطلبة الضعيفة سيطرتهم في اللغة الى من امهر منهم، واشت على من يملكون القدرة

واما خطوة تعامها فكما يلي :

١- ليعطى المعلم التلاميذ تدريبات تحريرية بتدريب بسيط يعملونها في بيوتهم باستعمال المفردات الميسرة للفهم ومعهزة للمواد في المدرسة

٢- ويصححها المعلم امام التلاميذ باجراء المناقشة حتى

يقنعوا ويفرحوا بآماله، تلك التدريبات

وفي تطبيق الطرق الثلاثة تطبيعا عمليا امر المعلم
الطلبة باستفادة الاجهزة الملائمة التي كانت في معمل اللغة
لتزيد فعالية خطوات التعليم في كل من الطرق الثلاثة التي سبق
ذكرها

ب - دور المعمل اللغوى فى ترقية مهارة الكلام بالمعهد

ولتحصل الحقائق الواقعية في دور المعمل اللغوى في ترقية
مهارة الكلام بمعهد تعليم اللغة العربية حلها الباحث بتحليل
الوصفى الكمى بالرموز الماثوية التى تكون معادلتها :

المعادلة $\frac{\text{تكرار الاجوبة (ت)}}{\text{عدد المستجيبين (ع)}}$ ١٠٠ %

وينبغي ان نعرف من قبل ، ان سائر المستجيبين والطلبة
قد تعلموا اللغة العربية قبل تعلمهم الى معهد تعليم اللغة العربية
بالمسجد الجامعة الكبير سونن امبيل سور بايا كما يشيره الجدول الآتي

الجدول ٢ :

تخرج الطلبة فيل تعلمهم الى معهد تعليم اللغة العربية

رقم	الاجوبة المختارة	ع	ت	نسبة مئوية
١	من مدرسة العالية العامة (SLTA)	٦٠	٣٦	٦٢ %
٢	من مدرسة العالية الاسلامية (TMA)	-	١٥	٢٥ %
٣	من المعاهد الاسلامية	-	١	١٣ %
	المجملة	٦٠	٦٠	١٠٠ %

هذه الجدول دليل على ان كثير من المستجيبين قبل التحاقهم الى المعهد قد ادركوا العربية ولو بسيطاً ، لان معظمهم خريجوا مدرسة العالية العامة (٢٢ %) وبعضهم خرجوا مدرسة العالية الاسلامية (٢٥ %) والاخرين (١٣ %) الذين تخرجوا من المعاهد الاسلامية

ولأن أكثر المستجيبين قبل دراستهم إلى المعهد قد عرفوا قليلاً عن درس العربية فجدد لهم إذا أقروا أن أكثرهم لا يتكلمون العربية فصيحاً قبل أن يكونوا متعلمين في المعهد. هذا الحال مشهود من بيان الجدول الآتي :

الجدول ٧ :

موقف الطلبة من استغلال معمل اللغة
في تعليم اللغة العربية

النمق	الاجوبة المختارة	ع	ت	نسبة مائويه
١	موافقون	٦٠	٤٨	٨٠ %
٢	مشكوك	-	١٢	٢٠ %
٣	غير موافقون	-	-	-
	الجملة	٦٠	٦٠	١٠٠ %

ومن ستين مستجيباً يؤخذ للملاحظة عن موقفهم في استغلال محمل اللغة في تعليم اللغة ، (١٠ %) منهم يقررون بالمواقف في ذلك و (٢٥ %) منهم يشكون في استغلاله ولا واحد منهم الذي لا يتفق به

ومن اعتذارهم في استخدام المعمل اللغوى لأنه ففك
جدا لترقية مهارتهم في الكلام حسب تضمن اعترافهم المتمثل
في الجدول الآتى :

الجدول ٧ :

فعالية استخدام معمل اللغة في ترقية مهارة الكلام

النمر	الاجوبة المحتارة	ع	ت	نسبة مئوية
١	فعال جدًا	٢٠	٤٦	٨١%
٢	فعال بسيط	-	١١	١٩%
٣	غير فعال	-	-	-
	المجملة	٢٠	٦٠	١٠٠%

كان ذلك الجدول مشيرنا ان ٨١ ٪ من سائر المستجيبين اقروا بان استغلال المعمل اللغوي لترقية و تطوير مهاراتهم في الكلام فعال جدا . وبعض قليل منهم (١٩ ٪) ذهبوا بان استغلاله فعال بسيط ، وليس هناك طالبا اصلا يرى بان استخدامه غير فعال في ترقية مهارة الطالبة للكلام

وبعد ان يشترك الطلبة في عملية التعليم باستغلال معمل
اللغة واحسوا انفسهم عن فعاليتهم في ترقية مهارتهم من الكلام
فلذلك حين يطرح اليهم السؤال بان يفقد معمل اللغة في تدريس
اللغة . فكان اكثرهم مانعين عنه كما حدث في الجدول

الجدول ٨ :

موقف الطلبة في فقد معلم اللغة لتدريس
اللغة العربية

النمر	الاجوبة المختارة	ع	ت	نسبة مائوية
١	غير موافقة	٢٠	٤٦	٧٦%
٢	ما في التعليق	-	١٤	٢٣%
٣	موافقة	-	-	-
	الجملة	٢٠	٦٠	١٠٠%

ومن هذا الجدول لا يوجد واحد من المستجيبين الذي يوافق في فقد مهمل اللغة لتدريس العربية ومعظمهم غير موافقين عنه (٧٦ %) الا ٢٣ % منهم لا يتيجون الاجوبة او تعليقات

ونظراً إلى أهمية استغلال معمل اللغة لتعليم اللغة العربية في الفترة الأخيرة حسب نمو تكنولوجيا الحديث يكون الطلبة متفقيين إذا كان المعاهد الإسلامية والمدارس التي تنشد دراسها مؤهلاً في تعلم اللغة ومسرعة في تناولها يستفيد المعمل اللغوي كما في المعهد مثل ما يكتشف في الجدول :

الجدول ١٠ :

مسيطرة الطلبة على الكلام بالعربية باستغلال
معامل اللغة

النمر	الاجوبة المختارة	ع	ت	نسبة مائوية
١	أكثر من ٧٥ %	٢٠	٣٦	٦١ %
٢	٥٠ % - ٧٥ %	-	١٦	٢٦ %
٣	نقص من ٥٠ %	-	٨	١٣ %
	الجملة	٦٠	٦٠	١٠٠ %

هذا الجدول دليل آخر على ان معمل اللغة يساعد
 ترقية مهارة الطلبة بالعربية ومن ٦٠ مستجبا، كان ١٣% يقرّون
 مسيطرة الكلام بالعربية باستغلاله نقص من ٥٠% و ١٦%
 يقرّون ٥٥% - ٧٥% من الكلام بمساعدة. ومعظمهم يقرّون
 الكلام استفادته أكثر من ٧٥%

وفي الحقيقة هذا الاقرار يؤيد من البيان السابق على ان
استفادة المعمل اللغوى فعالة جدا لترقية مهارة الكلام للطلبة
بمعهد تعليم اللغة العربية بالمسجد الجامع الكبير سوثن امبيل سوريا
كما ان المعمل اللغوى ايضا له دور كبير في لارتفاع تلك المهارة .

واخفها صعوبة قلة المفردات المسيطرة تبلغ ١٨ ٪ طالبة

ج - المشكلات التي يواجهها الاساتذ والطلبة
للاستفادة المفعّل اللغوي

١٠ المشكلات التي يواجهها الاساتيد في معمل اللغة وطريقة حلها

اسناد الى المحصول من المقابلة الشخصية مع بعض الاساتيد الذي يدرس بمعهد تعليم اللغة العربية بان المشكلات العامة ورؤية التي يواجهها الاساتيد في ممارسة التعليم داخل المعمل هي :

أ < سؤال الاستماع لعدم مهارتهم في فهم المسموع

لما اكتشف في الامتحانات القاديمية ان خلفية الدراسة
للطلبة بمعهد تعليم اللغة العربية مختلفة ، وهذا الاختلاف يسبب
علم مستوياتهم في فهم المسموع مع ان مهارة الاستماع اول مهارة
مضبوطة ومحتاجة قبل المهارات الاخرى حتى اذا شرح الاساتيد
الدروس بالعربية او بشغل الاشرطة العربية المسجلة فديونية

كانت اومسجل الكاست يفهم منه بعض الطلبة وبعضهم لا يفهم
المشكلات يتعجبها الاساتيد في تكرار الشرح والتشغيل . وهذه
الحالة تحدث كثيرا في المستوى

٢ - عدم المواد المسجلة والمرتية حسب عقولهم
ومن جهة العامة والمبدئية يقال بان المواد من مضمون
الاثاث اللينة ، وهو روح المعمل اللغوى وبدون المواد الصالحة
والمستوقية لا يفيد المعمل ولون كان من اغلى المعمل واحد شه .
ولكن وبالاأسف كانت عملية التعليم فيه لا تجرى على اعماد المواد
والمرتبة حسب عقولهم في كل مستوى بل تعتمد على كثير من
تشغيل اشربة عربية مستقلة قيد يونية كانت اسم مسجلة حتى
كانت ممارسة فيه غير موجهة صريحة

٣ - وعدم المراقب الخاص
ومن المعروف ان المعمل اللغوى يتكون من مختلفه
ما كينة ايليكترونية حديثة ولا يستطيع جميع الاساتيد ان
مستخدمها جيدا حتى معلم امادة المحادثة او فهم المسموع الذى
يدرسها في المعمل كثيرة . واذا كلف في استخدامهما ليصبح ذلك المعمل
خرابا سريعا . وبالاضافة الى ذلك كان وظائف المعلم اثناء التدريس
ليس الوظائف بسيطة بل يحتاج الى بذل التفكير جهدا ويصعب له
اجراء تلك الماكينة بدون مساعدة المراقب ، والمراقب له مكان هام

وبعد ان عرفنا المشكلات التي يعاينها الاساتذة في اجراء
عملية التعليم في استخدام المعمل اللغوي بمعهد تعليم اللغة العربية
يقدم الباحث الاحتمال لحل تلك المشكلات حسب مرتبتها في الرقم
وهي :

١ > على المعلم ان يخفض ويفهم مقدار المفقول لكل الطلبة
ويعرف حلفياتهم المدرسية فيعلمهم باحسن الطرق المناسبة
لهم حتى ليس واحد منهم الذي لا يفهم عما يشرح المعلم لما يجب
عليه ايضا ان يتكلم ببطئا وبصوت واضح ليشرح لهم شرحا واضحا

٢ < نذرة المواد المسجلة للعمل اللغوي ليست من قضية المعهد فحسب لكن هذه القضية بحسب المعاهد والمدارس الأخرى ولذلك أسهل الطريقة لمواجهة هذه المشكلات ان يكون المعهد النادى الخاص لوضع مادة المعمل اللغوي الملائمة بالمراحل الموجودة وبالطوار عقول الطلبة في كل المستوى

٣ > تتعلق هذه المشكلات بشؤون المالية للمعهد
وإذا كان الحال جيداً سهل على المعهد ان يضبط المراقب الخاص لتشغيل

٩٩) حصول المقابلة الشخصية مع بعض الاساتذ بالمعهد يوم السبت تاريخ ١٢ س
نوفمبر ١٩٩٤

التي كانت في المعمل اللغوي ويشكوها تحريريا كان ام شفهييا
الى مدير المعهد ليطلب منه مصالحا ليصلح تلك الاجهزة
المتعطلة لان خربان الاجهزة تزيج كثير عن قسيلة التعليم
ويبطئ فهم الدروس للطلبة . ولكن هذه الشكوة على سبيل
اجراءات والمشاورة الخيرية

ب > هذه المشكلات جانت من قبل الطلبة انفسهم
ولحل تلك المشكلات يفتقر الى الغرم القوي والارادة الشديدة
نحو انفسهم لحفظ كثير من المفردات ، ولكثرة الثروة اللغوية
طرقا مثل ما يحفظ الطلاب مباشرا من المعاجم والقواميس
او يقرأ المراجع ويترجمها الى اللغة اندونيسيا واذا وجد
الصعوبات ، في المعاني والافهام ثم بحث عنه في المعاجم
اما الطريقة التي يعبر الباحث جيدا وفعال لمزيد المفردات
حفظها مع التطبيق في للحادثة اليومية مع الزملاء .

ج > الكلام هو العادة ، وكان سريعه او بطيئه حسب
العادة . واللغة العربية من اسرع الكلام لذا اعتبار الباحث
صعبة فهم الكلام الذي ينطقه العرب الاصليون كما شاهده
الطلبة في نشرة فيديو واستماع الاشرطة العربية لعدم
اعتاد الطلبة فيه . ولحل تلك المشكلات كثرة المرا

والتدريب في الاستماع نحو فيديو والمسجل الكاست وغير ذلك حتى يتعود اتباع وفهم كلام العرب ولو سريعا وهذه الأنشطة ينبغي ان يفعلها الطلبة في حجرة الدراسة او خارجها وفي الوقت الدراسة او غيرها .

التي وزعها الباحث اليهم بأن ٤٦ من ٦٠ طالبا وطالبة أو ٨١ ٪ من ١٠٠ ٪ مستمعي يعتبرون المعمل اللغوي على انه فعال جدا لترقية مهارتهم في الكلام .

ومعيار المأثوية المقرر لدى سوهار سيمياري كونها في نتيجة الملاحظة وهو اذا كانت النتيجة تبلغ ٨١ ٪ تعترف جيدا ، لدى استخدام معمل اللغة لترقية مهارة الكلام في معهد تعليم اللغة العربية بالمسجد الجامع الكبير سونن امبيل سورابايا تعتبر جيدا ايضا

ج < اما المشكلات التي يعاينها الاساتيد في معمل اللغة بمعهد تعليم اللغة العربية فهي سوء استماع الطلبة لعدم مهارتهم في فهم المسموع ، وعدم المواد المسجلة والمرتبطة حسب عقولهم ، وعدم المراقب الخاص ليساعد تشغيل الأجهزة في المعمل اللغوي . والاحتمال لحل تلك المشكلات وهي يجب على المعلم ان يعلم باحسن الطرق المناسبة لهم ، ويتكويّن النادي الخاص لوضع المواد المسجلة والملائمة بعقول الطلبة في كل مستوى ، وان يكون للمعهد ان ينصب المراقب الخاص ان كان ممكنا والا -

ب < يكون على المعلم وعلى رأسه المعلم الذي يدرس في
المعمل اللغوى ان يثبت الطريقة المستخدمة في المعمل
اللغوى ويتطورها بحس الطلبة شوقا وجذبا
في التعلم حتى كان المعمل اللغوى يزيد ويرتفع انتاج
تعلم الطلبة وخاصة في سيطرتهم للكلام

ج < وعلى الدارسين يجدون ويتعودون انفسهم في التحدث
بالعربية مع غيرهم في حجرة الدراسة او خارجها
وفي وقت الداسة اوسواها لان حقيقة اللغة
هي الكلام والكلام لا ينال الا بالتمرين والتدريب

(مراجعة العربية)

- ١ - دكتور عثمان أنيس . فلسفة اللغة العربية . مكتبة مصرية ١٩٦٥ م
- ٢ - صلاح رافع محمد . تدريس المواد الفلسفية في تعليم الثانوى . دار المعارف . عمكة . مجهول السنة
- ٣ - دكتور محمد أحمدي . الوسائل التعليمية في تعليم العربية لغة أجنبية (للدورات التربوية المكثفة) معهد العلوم الإسلامية والعربية باندونيسيا ١٩٨٧ م
- ٤ - الاستاذ الدكتور صلاح عبد المجيد المزني . تعلم اللغات الحية وتعليمها مكتبة لبنان ٢١٤ م
- ٥ - مجلة صوت الطلاب عن لماذا تطور العربية متأخرة بقلم نور الفتح الرازي أصدرتها وحدة الطلبة لقسم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة الإسلامية الحكومية " سون كاي جاكيو كياتا " العدد ٤ السنة ١٩٩٤ م
- ٦ - دكتور محمد البسرنى . اصول التربية الفنية . الطبعة الثانية . دار المعارف بمصر ١٩٧٠
- ٧ - دكتور محمود إسماعيل صيني ، عمر الصديق عبدالله . المصنات البصرية في تعليم اللغة العربية . جامعة الملك سعود بمهول السنة
- ٨ - دكتور حسين سليمان قورق . دراسة تحليلية ومواقف تطبيقية في تعليم اللغة العربية والدين الإسلامى . الطبعة الاولى دار المعارف بمصر ١٩٨١ م

- ٩- دكتور فتحي على يونس ، دكتور محمد كامل الناقه ، أساسيات تعليم اللغة العربية ، دار الثقافة بالقاهرة ١٩٧٧ م
- ١٠- دكتور على الحيدى ، مذكرات تعليم اللغة العربية لغير العرب ، دار الكاتب العربي بالقاهرة ١٩٧١ م
- ١١- مجلة موجهة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها عن تعليم مهارات الكلام بقلم أحمد بن عبد الله البشير ، صدرها معهد العلوم الإسلامية العربية في إندونيسيا ، العدد الثالث ١٩٩١ م
- ١٢- أحمد عبد الله البشير ، مذكرة تعليم الكلام (المحادثة) للدورات التدريبية المكثفة ، معهد العلوم الإسلامية والعربية بإندونيسيا
- ١٣- دكتور عبد القادر أحمد ، طرق تعليم اللغة العربية ، الطبعة الأولى مكتبة النهضة المصرية ١٩٧٩ م
- دكتور محمد كامل الناقه ، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى
جامعة أم القرى مكة المكرمة ١٩٨٠ م
- ١٤- عبد الحميد فايد ، رائد التربية العامة أصول التدريس ، دار الكتاب اللبناني بيروت ١٩٨١ م
- ١٥- عبد العليم إبراهيم ، الموجه الفني لدرس اللغة العربية ، دار المعارف بالقاهرة ١٩٦٧ م
- ١٦- لوسس ألووف ، المتجدد في اللغة والإعلام ، دار الشرق بيروت ، الطبعة السادسة والعشرون ١٩٧٣ م

